



Distr.: General  
29 May 2012\*  
Chinese  
Original: Spanish

联合国国际贸易法委员会  
第四十五届会议  
2012年6月25日至7月6日，纽约

解决商事争议：关于协助仲裁机构和其他有关机构根据《贸易法委员会仲裁规则》2010年修订本进行仲裁的建议

政府意见汇编

目录

	段次	页次
一. 导言 .....	1-3	2
二. 各国政府提出的意见 .....		2
西班牙 .....		2

\* 本说明迟交是因为收到较晚。



## 一. 引言

1. 委员会第四十三届会议（2010年6月21日至7月9日，纽约）回顾在1982年第十五届会议上通过了“关于协助仲裁机构和其他有关机构根据《贸易法委员会仲裁规则》进行仲裁的建议”。<sup>1</sup>委员会承担了编写该《建议》的工作，以便利在常设机构仲裁中使用1976年《贸易法委员会规则》，并处理下述情形：采纳《规则》作为仲裁机构的机构规则、仲裁机构担任指定机构或在根据《规则》进行特定仲裁时提供管理服务。经过讨论，委员会商定，鉴于赋予指定机构的责任有所增加，应当向仲裁机构和其他有关机构分发关于《贸易法委员会仲裁规则》2010年修订本的类似建议。委员会还商定，关于《规则》修订本的建议应当依循编写1982年通过的《建议》的同样方式。委员会委托秘书处编写该文件，供委员会今后届会审议。<sup>2</sup>
2. 在准备委员会第四十五届会议（2012年6月25日至7月6日，纽约）过程中，向各国政府分发了关于协助仲裁机构和其他有关机构根据《贸易法委员会仲裁规则》2010年修订本进行仲裁的建议草案文本，征求意见。
3. 本文件按秘书处收到的原样转载秘书处收到的对关于协助仲裁机构和其他有关机构根据《贸易法委员会仲裁规则》2010年修订本进行仲裁的建议草案的意见。

## 二 各国政府提出的意见

### 西班牙

[原文：西班牙文]  
[日期：2012年5月11日]

#### **解决商事争议：关于协助仲裁机构和其他有关机构根据《贸易法委员会仲裁规则》2010年修订本进行仲裁的建议**

西班牙王国感谢联合国国际贸易法委员会(贸易法委员会)结合关于协助仲裁机构和其他有关机构根据《贸易法委员会仲裁规则》2010年修订本进行仲裁的建议草案而编写的文件(A/CN.9/746和Add.1)。这些文件对仲裁机构以及它们根据《贸易法委员会仲裁规则》可能行使的各项职能极其有用。

西班牙王国的意见涉及文件A/CN.9/746第26段所载示范条款草案的拟议西班牙案文。英文案文不受影响。

<sup>1</sup> 《大会正式记录，第三十七届会议，补编第17号》和更正(A/37/17及Corr.1和2)，第74-85段和附件一。

<sup>2</sup> 同上，《第六十五届会议，补编第17号》(A/65/17)，第188和189段。

西班牙王国认为，拟议案文与《贸易法委员会仲裁规则》2010年修订本附件中所示的示范条款案文不相一致，有几处小的用词差异应对避免。

为此，西班牙王国提议在西班牙文本中由以下案文替代 A/CN.9/746 第 26 段所载的示范条款草案：

“Todo litigio, controversia o reclamación que resulte del presente contrato o se refiera a su texto, o que resulte de su incumplimiento, su resolución o su nulidad, se resolverá por arbitraje de conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI administrado por [nombre de la institución]. [Nombre de la institución] actuará como autoridad nominadora.”

“Todo litigio, controversia o reclamación resultante de este contrato o relativo a este contrato, su incumplimiento, resolución o nulidad, se resolverá mediante arbitraje de conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI. [Nombre de la institución] actuará como autoridad nominadora y prestará servicios administrativos de conformidad con sus procedimientos administrativos en los casos en que se aplica el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI.”

*“Nota. Las partes deberían estudiar la posibilidad de agregar lo siguiente:*

- a) El número de árbitros será de ... (uno o tres);
- b) El lugar del arbitraje será ... (ciudad y país);
- c) El idioma que se utilizará en el procedimiento arbitral será ...”